



ĐỀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 408-455-5055

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

CHÚA NHẬT VIII THƯỜNG NIÊN

26-2

2017

mùa chay,
thời gian ân sủng
hãy sẵn sàng tâm hồn!



CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY THÁNH 2017

Thứ Tư Lễ Tro: 1-3-2017

7:00am: Thánh Lễ & Nghi Thức xúc tro

7:00pm: Thánh Lễ & Nghi Thức xúc tro

Tĩnh Tâm Mùa Chay:

6:30pm - 9:00pm: Thứ Năm 23-3-2017

6:30pm - 9:00pm: Thứ Sáu 24-3-2017

Giải Tội Mùa Chay:

7:00pm: Thứ Ba 28-3 (tại Giáo Xứ)

6:30pm - 10:00pm: Thứ Năm 30-3-2017

Lễ Truyền Dầu: 6:30pm Thứ Năm 6-4

TUẦN THÁNH

Thứ Tư Tuần Thánh: 9-4-2017

7:00pm: Diễn Nguyện Thương Khó

Thứ Năm Tuần Thánh 13-4-2017

7pm: Thánh Lễ Rửa Chân (tại Giáo Xứ)

9:30pm: Chầu Thánh Thể (tại Trung Tâm)

Thứ Sáu Tuần Thánh: 14-4-2017

3pm: Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá

6:30pm: Diễn Nguyện Thương Khó & Hôn Chân

Thứ Bảy Tuần Thánh: 15-4-2017

10am: Chặng Đàng Thánh Giá (tại Giáo Xứ)

8:30am: Lễ Vọng Phục Sinh

Chúa Nhật Phục Sinh: 16-4-2017

10am: Thánh Lễ Phục Sinh

z b z

Chầu Thánh Thể: 6:30pm mỗi Thứ Năm

Đàng Thánh Giá: 7:00pm mỗi Thứ Sáu

Lạy
Chúa, xin hãy
phán vì tôi tớ Chúa
đang nghe; Chúa có lời
ban sự sống đời đời.

LỜI CHÚA
lời hằng sống
tuần VIII thường niên



Nào người mẹ có thể
quên con mình mà không
thương xót chính đứa con
mình đã cứu mạng ư? (Ho
dù người mẹ đó có quên,
nhưng Ta sẽ không quên
người đâu.

Is 49, 14-15

Các con không thể làm tôi
Thiên Chúa và tiền của được.

Hãy nhìn xem chim trời,
chúng không gieo, không gặt,
không thu vào lẫm, thê mà
Chúa các con trên trời vẫn nuôi
chúng. Nào các con không
hơn chúng sao?

Vậy các con chớ áy náy lo
lắng mà nói rằng: Chúng ta
sẽ ăn gì, uống gì, hoặc sẽ lấy
gì mà mặc? Vì chưng, dân
ngoại tìm kiếm những điều đó.

Tiền vàn các con hãy tìm
kiếm nước Thiên Chúa và sự
công chính của Người, còn
các điều đó, Người sẽ ban
thêm cho các con.

Mt 6, 24-34



Bài Đọc I: Is 49, 14-15
"Ta sẽ không quên người đâu".
Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Sion nói: "Chúa bỏ rơi tôi, Chúa đã quên tôi rồi". Nào người mẹ có thể quên con mình mà không thương xót chính đứa con mình đã cứu mạng ư? Cho dù người mẹ đó có quên, nhưng Ta sẽ không quên người đâu. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**DUY NƠI THIÊN CHÚA,
 LINH HỒN TÔI ĐƯỢC AN VUI**

- 1) Duy nơi Thiên Chúa, linh hồn tôi được an vui; do chính mình Người, tôi được ơn cứu độ. Phải, chính Chúa là Đá Tảng, là ơn cứu độ của tôi, Người là chiến lũy của tôi, tôi sẽ không hề nao núng.
- 2) Duy nơi Thiên Chúa linh hồn tôi hãy nghỉ an, vì do chính mình Người, tôi được ơn cứu độ. Phải, chính Chúa là Đá Tảng, là ơn cứu độ của tôi, Người là chiến lũy của tôi, tôi sẽ không hề nao núng.
- 3) Vinh dự và an toàn của tôi ở nơi Thiên Chúa, nơi Thiên Chúa, tôi có Đá Tảng kiên cố và chỗ dung thân. Hỡi dân tộc, hãy trông cậy Người luôn mọi lúc, hãy đổ dốc niềm tâm sự trước nhan Người.

Bài Đọc II: 1 Cr 4, 1-5
"Chúa sẽ phơi bày những ý định của tâm hồn".
Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, như vậy người ta coi chúng tôi như những thừa tác viên của Đức Kitô, và những người phân phát các mầu nhiệm của Thiên Chúa. Do đó, người ta đòi hỏi nơi những người phân phát các mầu nhiệm là mỗi người phải trung tín. Phần tôi, tôi không lấy làm quan trọng khi bị anh em hay toà án nhân loại đoán xét; nhưng tôi cũng không đoán xét chính mình tôi. Vì chưng, mặc dầu lương tâm không trách cứ tôi điều gì, nhưng không phải vì thế mà tôi đã được công chính hoá. Đấng đoán xét tôi chính là Chúa. Vì thế, anh em đừng đoán xét trước thời gian cho đến khi Chúa đến, Người sẽ đưa ra ánh sáng những điều giấu kín trong bóng tối và phơi bày những ý định của tâm hồn; và bấy giờ Thiên Chúa sẽ ban khen tương xứng cho mỗi người. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHỨA PHÁN: "NẾU AI YÊU MẾN THẦY, THÌ SẼ GIỮ LỜI THẦY, VÀ CHA THẦY SẼ YÊU MẾN NGƯỜI ẤY, VÀ CHÚNG TA SẼ ĐẾN VÀ Ở TRONG NGƯỜI ẤY".

Phúc Âm: Mt 6, 24-34
"Các con chớ áy náy về ngày mai".
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Máttêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Không ai có thể làm tôi hai chủ: vì hoặc nó sẽ ghét người này, và yêu mến người kia, hoặc nó chuộng chủ này, và khinh chủ nọ. Các con không thể làm tôi Thiên Chúa và tiền của được. Vì thế Thầy bảo các con: Chớ áy náy lo lắng cho mạng sống mình: lấy gì mà ăn; hay cho thân xác các con: lấy gì mà mặc. Nào mạng sống không hơn của ăn, và thân xác không hơn áo mặc sao?"

Hãy nhìn xem chim trời, chúng không gieo, không gặt, không thu vào lẫm, thế mà Cha các con trên trời vẫn nuôi chúng. Nào các con không hơn chúng sao? Nào có ai trong các con lo lắng áy náy mà có thể làm cho mình cao thêm một gang được ư? Còn về áo mặc, các con lo lắng làm gì? Hãy ngắm xem hoa huệ ngoài đồng, coi chúng mọc lên thế nào? Chúng không làm lụng, không canh cấy. Nhưng Thầy nói với các con rằng: Ngay cả Salomon trong tất cả vinh quang của ông, cũng không phục sức được bằng một trong những đoá hoa đó. Vậy nếu hoa cỏ đồng nội, nay còn, mai bị ném vào lò lửa, mà còn được Thiên Chúa mặc cho như thế, huống chi là các con, hỡi những kẻ kém lòng tin.

Vậy các con chớ áy náy lo lắng mà nói rằng: Chúng ta sẽ ăn gì, uống gì, hoặc sẽ lấy gì mà mặc? Vì chưng, dân ngoại tìm kiếm những điều đó. Tiên vàn các con hãy tìm kiếm nước Thiên Chúa và sự công chính của Người, còn các điều đó, Người sẽ ban thêm cho các con. Vậy các con chớ áy náy lo lắng về ngày mai. Vì ngày mai sẽ lo cho ngày mai. Ngày nào có sự khốn khổ của ngày ấy". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 25-02-2017:** LH Giuse Nguyễn Văn Riền (BS Bảo)
CN 26-02-2017: 8g: LH Giuse Nguyễn Văn Riền (GD Bà Nguyễn Thị Xuyên & con cháu) – LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn Thị Thu Lan) – Xin cho con Lê Tuấn Khanh được ơn chữa lành (Chị Tâm) – LH Phêrô Trần Hiến (Bà Trần Hiến) - **10g:** LH Phêrô Hồ Đức Hạnh (GD Bà Cố Sắc & các con) - LH Giuse Nguyễn Riền (BS Bảo) – LH Phêrô Trần Cang (Bà Nguyễn Thị Hiếu và 2 con & ÔB Sơn) – LH Giuse Thạch Văn Lành (các con)
TH 27-02-2017: LH Giuse Nguyễn Văn Riền (GD Bà Nguyễn Thị Xuyên)
TB 28-02-2017: LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn Thị Thu Lan)
TT 01-03-2017: LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn Thị Thu Lan)
TN 02-03-2017: LH Giuse Trần Khiêm (Chị Trần Thị Hiến)
TS 03-03-2017: LH Benedicto & LH Gioan Baotixita (GD Nguyễn Phương & Nguyễn Thị Thu Lan)
TB 04-03-2017: Giuse Nguyễn Văn Riền (GD Bà Nguyễn Thị Xuyên)

“KINH MÂN CÔI” KỶ NIỆM 100 NĂM MẸ FATIMA



Khóm Mân Côi sẽ tổ chức buổi đọc “KINH MÂN CÔI” tại Trung Tâm lúc 5g vào mỗi tối Chúa Nhật đầu tháng bắt đầu từ Chúa Nhật 5-3-2017 này để biểu lộ tâm tình tạ ơn con thảo đến **Mẹ Mân Côi nhân 100 năm kỷ niệm Mẹ hiện ra tại Fatima**. Khóm Mân Côi xin trân trọng thông báo và kính mời mọi gia đình trong Cộng Đoàn cùng Khóm Mân Côi chúng con dâng lên Mẹ chuỗi Mân Côi trong buổi đọc kinh này.

ĐỂ TRẺ EM ĐƯỢC THIÊN CHÚA CHÚC LÀNH!

Trong khi rước lễ, chúng ta bắt gặp đây đó nhiều trẻ em cũng xếp hàng với cha mẹ để được cha chủ tế đặt tay chúc lành. Chúng ta nhận thấy niềm vui của các em vì chúng nhận được ơn lành của Chúa. Thiết tưởng cử chỉ đặt tay của cha chủ tế là khoảnh khắc thật đẹp dành cho thời âu thư của các em. Ý thức được tầm quan trọng của nghi thức này, nhiều cha xứ và cha mẹ khuyến khích các em cùng lên đón nhận niềm vui chúc phúc của Chúa ngang qua bàn tay vị linh mục.

Chúng ta tin rằng chính khi các em tham dự thánh lễ cũng là môi trường tốt để đức tin của con em chúng ta được lớn lên. Đặc biệt khi các em được tham dự nghi thức đặt tay chúc lành của cha xứ, chúng cảm nhận được ơn lành của Chúa. Qua đó, chúng ta hy vọng các em có cơ hội cảm nhận sự dịu hiền ân cần của cha xứ, của một Thiên Chúa thật gần gũi sống động biết bao.

Hơn nữa, khi trẻ em được tham dự thánh lễ, được đặt tay chúc lành, chúng từ từ nhận thấy mình đang thuộc về Cộng đoàn. Chúa cũng dành thời gian đặc biệt để các em cảm nhận sự hiện diện của Chúa trong cử chỉ đặt tay của cha chủ tế. Đó là thời gian ý nghĩa và quý báu dành cho các em. Rồi từng ngày, chúng ta tin rằng các em cảm nhận được Thiên Chúa luôn chăm sóc yêu chúng với nhiều ơn lành.

Là trẻ nhỏ, có khi chúng gây ồn ào chia trí, nhưng điều ấy không quá quan trọng nếu mỗi người nhận ra Thiên Chúa luôn chào đón trẻ em. Chúa thích nhìn chúng hồn nhiên vui đùa nơi khuôn viên nhà thờ; Ngài thích chúng tập tành thờ phượng Thiên Chúa trong thánh lễ. Thi thoảng chúng khóc lóc, nghịch ngợm, chúng ta nhẫn nại chỉnh sửa bảo ban. Chính Thiên Chúa không trách chúng, chẳng lẽ chúng ta lại cảm râm chúng sao!? Bằng những chỉ dạy nhẹ nhàng, với nhiều quan tâm của cha xứ, cộng đoàn và cha mẹ dành cho trẻ nhỏ, hẳn là Thiên Chúa vui mừng được thấy thật nhiều trẻ thơ hiện diện trong thánh đường.

„Hãy để trẻ em đến với Thầy”. Đó là lời mời gọi dành cho cha xứ, cho cộng đoàn và cho cha mẹ của các em. Ước sao

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 19/02/2017: \$1,393.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 19/02/2017: \$726.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 26/02/2017: Cho Tr.Tâm

-A/C Vũ Hoàng Vy dâng cúng TT: \$200.00

QUỸ MỤC VỤ GIÁM MỤC GIÁO PHẬN 2017

Quỹ Mục Vụ Giám Mục Giáo Phận đã bắt đầu từ tháng 2. Bỏn phận của Cộng Đoàn chúng ta năm nay chia sẻ với Giáo Xứ St. Luke vào Quỹ Mục Vụ này là \$10.000. Xin quý gia đình, quý ông bà anh chị em nhớ bỏ bì thư với số tiền quý vị muốn đóng góp vào thùng Quỹ Mục Vụ. Cộng Đoàn sẽ tổng thu và gửi số tiền cùng với thông tin của quý vị đã đề trên bì thư lên Giáo Phận. **NÊN NHỚ:** Nếu quý vị gửi trực tiếp Cho Giáo Phận hay trực tiếp cho Giáo Xứ St. Luke, Cộng Đoàn của chúng ta sẽ bị thiệt thòi.

Thứ Bảy NGÀY 4 THÁNG 3 NĂM 2017

Phụ Huynh Lớp **THÊM SỨC** sẽ có buổi họp vào ngày 4 tháng 3 năm 2017 từ 3 giờ tới 4 giờ chiều tại Hội Trường Thánh Giuse. Xin Quý Phụ Huynh đi họp đầy đủ.

nhiều cha xứ, cộng đoàn và cha mẹ khuyến khích, đưa các em đến nhà thờ, dự thánh lễ và để chúng được chúc lành. Bởi trẻ nhỏ luôn là niềm vui cho cộng đoàn, là tương lai



của hội thánh và là hạnh phúc của những bậc làm cha mẹ. Hạnh phúc hơn, khi chính Thiên Chúa muốn đặt tay chúc lành cho chúng. Bởi thế không thể vì lý do nào đó lại không cho các em cơ hội nhận ơn lành của Chúa trong cử chỉ đặt tay.

Tiếc là nhiều nhà thờ do thiếu nhi quá đông, nên nhiều em nhỏ không được lên nhận sự chúc lành của cha chủ tế. Hoặc chúng ta chưa quen đưa trẻ em lên để nhận phép lành trong nghi thức đặt tay. Hay vì lý do nào đó mà trẻ thơ không được phép lên nhận sự chúc lành của linh mục trong khi rước lễ. Nếu vậy, sau thánh lễ cha chủ tế cũng có thể đặt tay chúc lành cho các em mà. Khi đặt tay, vị linh mục thay mặt Chúa chúc phúc cho các em. Ngài mong cho các em được nhiều hồng ân trong cuộc sống. Và dĩ nhiên các em cần thật nhiều ơn đó. Bởi thế, mong sao nhiều giáo xứ nhân rộng nghi thức này để tất cả các em nhận được niềm vui trong cử chỉ đặt tay chúc lành.

Giuse Phạm Đình Ngọc SJ (dongten.net 20.02.2017)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E *Open 6 Day a Week*
Stockton, Ca 95207 *Mon - Sat: 9am-6pm*
Closed Tues day *Sunday: 9am-5pm*

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
• CHUYÊN THIẾT KẾ • LẮP RÁP
• PHỤC VỤ • SỬA CHỮA • BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SƯỜI, MÁY LẠNH,
VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
* Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
STAR CERTIFIED **209-955-0202**
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990 **World Financial Group**
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỨ KỶ - NOTARY PUBLIC

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY - VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

Nhà cho thuê
2 phòng tắm, 3 phòng ngủ
gần Trung Tâm, siêu thị. Giá
thương lượng. Liên hệ
chị Thuý: **209-313-6547**

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 679-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	1827 Broadway Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888

TIỆM NAIL STOCKTON
Cần Thợ Nail
Part Time or Full time
Liên Lạc chị Hương
Tel: **209-466-2334**

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: **209-603-9004** **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com *The company you keep*

TIỆM NAIL LODI SIGNATURE NAIL & SPA
CẦN GẤP NHIỀU THỢ CHÂN TAY NƯỚC, BỘT, WAXING & FACIAL.
BAO LƯƠNG \$100/NGÀY TRÊN ĂN CHIA.
VUI LÒNG LIÊN LẠC
Tel: **209-918-4223** or **209-915-4229**

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE
* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: **209-271-0931**
Contractor Lic# 939647
24 hour Emergency service

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỜ HẰNG
Tel: **209-662-1840 - 209-862-0350**